

이의신청서

APPLICATION FOR APPEAL

※ 색상이 어두운 란은 신청인이 적지 않으며, []란에는 √ 표를 합니다. Do not mark in the shaded area, and check the appropriate box.

접수번호 Application No.	접수일자 Date of Application	처리기간 Processing Period	6개월(6개월 범위에서 연장 가능) 6 months (this period may be extended by up to six months)
-------------------------	-----------------------------	---------------------------	---

유의사항 Note

1. 이의신청서 작성 및 제출방법 How to Complete and Submit the Form

- ▶ 귀하는 아래의 유의사항과 신청서 각 항목에 적힌 작성방법 등을 읽고 이해한 후, 모든 항목을 빠짐없이 작성해야 합니다.

Read this form carefully to ensure you understand the instructions and each item before filling out all parts of the form.

- ▶ 신청서는 한국어나 영어로 명확하게 작성해야 하며, 한국어나 영어가 아닌 언어로 작성한 경우에는 한국어나 영어로 번역하여 원본서류와 함께 제출해야 합니다. 신청서를 영어로 작성할 경우, “1. 이의신청인 인적사항”과 “7. 서약”은 대문자로 작성해야 합니다.

Use clear and readable Korean or English to complete the application form. If you use any other language, provide the Korean or English translated version with the original form attached. Use CAPITALS only in items no. 1. Applicant’s Personal Information and 7. Declaration.

- ▶ 신청서 이외의 제출 자료(음성·동영상 파일 포함)가 한국어나 영어가 아닌 언어로 작성(녹음·녹화)된 경우에는 가능하면 한국어나 영어로 번역하여 원본자료와 함께 제출하여 주시기 바랍니다.

If the materials you are submitting (including audio-visual materials) are in any language other than Korean or English, and if possible, please provide the Korean or English translated version in addition to the original materials.

- ▶ 이 신청서와 제출 자료는 지방출입국·외국인관서에 제출해야 합니다.

Submit this application form and supporting materials to a local immigration office.

- ▶ 가족 구성원(부모, 배우자, 미성년 자녀 등)이 함께 이의신청을 하는 경우에도 신청서를 각각 작성하여 제출해야 합니다.

When filing an appeal together with any family members (a parent, spouse, minor child, etc.), each applicant must prepare and submit an application form separately.

- ▶ 19세 미만의 미성년자가 신청하는 경우 본인이 신청하거나 부모 등 법정대리인이 신청을 대리할 수 있으며, 법정대리인이 신청을 대리하는 경우 미성년자를 대신하여 신청서를 작성하고 서명해야 합니다.

If an applicant is under 19, he/she may file an appeal him/herself or a legal representative such as a parent may file an appeal on his/her behalf. When a legal representative files an appeal, he/she must complete and sign the application form.

- ▶ 이의신청인이 글을 쓸 줄 모르거나 장애가 있어 신청서를 작성할 수 없는 경우에는 「난민법」 제5조제3항에 따라 접수하는 공무원의 도움을 받을 수 있습니다.

If an applicant is unable to fill out an application form because of illiteracy or medical disability, he/she can receive assistance from a public officer who receives the application in accordance with Article 5 (3) of the Refugee Act.

- ▶ 「난민법」 제21조제1항 및 제2항에 따라 이의신청은 난민불인정결정 또는 난민인정 취소·철회 통지를 받은 날부터 30일 이내에 신청할 수 있으며, 이의신청을 한 경우에는 「행정심판법」에 따른 행정심판을 청구할 수 없습니다.

You may file an appeal within 30 days after receiving a “Notice on Non-Recognition of Refugee Status” or “Notice on Cancellation/Withdrawal of Refugee Status” in accordance with Article 21(1) and (2) of the Refugee Act. If you file an appeal, you may not apply for an administrative trial prescribed by the Administrative Appeals Act.

1. 이의신청인의 권리 및 의무 Rights and Obligations of Applicants

- ▶ 귀하는 「난민법」 제12조에 따라 변호사의 조력을 받을 권리가 있습니다.

You have the right to receive the assistance of an attorney in accordance with Article 12 of the Refugee Act.

- ▶ 귀하는 「난민법」 제16조제1항에 따라 본인이 제출한 자료나 난민면접조서의 열람 또는 복사를 지방출입국·외국인관서에 신청할 수 있습니다.

You may request a perusal or a copy of your refugee interview transcript or the materials you have submitted at a local immigration office in accordance with Article 16(1) of the Refugee Act.

- ▶ 이의신청에 대한 심의가 진행되는 동안에는 언제든지 지방출입국·외국인관서에 철회서를 제출하여 이의신청을 철회할 수 있습니다.

You may withdraw your appeal at any time before a decision is made by submitting a request to withdraw at a local immigration office.

- ▶ 「난민법」 제17조제3항에 따라 귀하의 이의신청에 대한 어떠한 정보도 출신국에 제공되지 않습니다.

No information regarding your appeal will be provided to your country of origin in accordance with Article 17(3) of the Refugee Act.

- ▶ 귀하가 제공한 정보는 「개인정보 보호법」에 따라 보호되고, 다른 법령에 근거가 있는 경우를 제외하고는 「난민법」에 따른 업무에만 활용됩니다.

The information you provide in this form will be protected in accordance with the Personal Information Protection Act and will only be used for refugee status determination procedures according to the Refugee Act.

- ▶ 신청서의 모든 질문에 거짓 없이 답해야 하고, 거짓 서류를 제출하거나 거짓 진술을 하거나 또는 사실을 은폐하면 이의신청이 기각될 수 있으며, 난민으로 인정된 후에 그 사실이 밝혀지면 「난민법」 제22조제1항에 따라 난민인정이 취소될 수 있습니다.

You must answer all of the questions on this form truthfully. If you submit a false document, make a false statement or conceal information, your appeal may be rejected. If such fact is found after you have been recognized as a refugee, your refugee status may be canceled in accordance with Article 22(1) of the Refugee Act.

- ▶ 거짓 서류를 제출하거나 거짓 진술하거나 또는 사실을 은폐하여 난민으로 인정되거나 인도적 체류 허가를 받은 사람은 「난민법」 제47조에 따라 1년 이하의 징역 또는 1천만 원 이하의 벌금에 처하게 됩니다.

If you are found to have been given refugee status or permission to stay in Korea on humanitarian grounds based on the submission of false documents, false statements or concealed facts, you will be subjected to imprisonment not more than one year or fines not more than 10 million Korean won in accordance with Article 47 of the Refugee Act.

◆ 나는 위 "유의사항"을 읽고 모두 이해하였음을 확인합니다.

I hereby confirm that I have read and understood the Note above.

이의신청인
Applicant's Name

(서명 또는 인)
(Signature)

1. 이의신청인 인적사항 Applicant's Personal Information

성(姓) Family Name	명(名) Given name	생년월일 Date of Birth
국적 Nationality		연락처 Contact Information
전자우편 E-mail		

대한민국 내 체류지 Residence Address in Korea

- ▶ 성명, 국적 등 인적사항을 영어로 작성할 경우 대문자로 작성해야 합니다.
CAPITALS only if you use English to complete personal information including name, nationality, etc.
- ▶ 체류지를 변경했을 때에는 「출입국관리법」 제36조제1항에 따라 15일 이내에 새로운 체류지의 시·군·구 또는 읍·면·동의 장이나 그 체류지를 관할하는 지방출입국·외국인관서에 신고해야 합니다.
In accordance with Article 36(1) of the Immigration Act, if you change your place of residence, you must file a moving-in report within 15 days of moving with the Si/Gun/Gu or Eup/Myeon/Dong office where the new place of residence is located, or with the local immigration office that has jurisdiction over your new place of residence.
- ▶ 연락처 또는 전자우편주소를 변경했을 때 신청서를 접수한 지방출입국·외국인관서에 방문하거나 유선(국번 없이 1345)으로 변경된 연락처 또는 전자우편주소를 알리지 않을 경우에는 이의신청인에 대한 난민위원회의 자료 제출 요구 또는 출석 요구 등 이의신청과 관련한 연락을 받지 못할 수 있습니다.
If you change your phone number or e-mail address, you must visit the local immigration office where you have filed your application or dial 1345(no area code) to notify authorities of your changed contact information. If you do not notify authorities of your changed information, you may not be contacted regarding your appeal and miss crucial information such as regarding the Refugee Committee's request to submit materials or to attend a hearing.

2. 이의신청 대상 Subject of Appeal

이의를 신청하는 처분의 내용을 표시하고 해당 처분에 대한 통지를 받은 날을 작성하세요.

Check the disposition you are appealing against, and provide the date when you were notified of the disposition.

처분 내용 Disposition	<input type="checkbox"/> 난민불인정결정 Non-recognition of refugee status	처분 통지를 받은 날 (연/월/일) Date when you were notified of the disposition (yyyy/mm/dd)	
	<input type="checkbox"/> 난민인정 취소 Cancellation of refugee status		
	<input type="checkbox"/> 난민인정 철회 Withdrawal of refugee status		

3. 이의신청 사유 Grounds for Appeal

난민불인정결정 또는 난민인정 취소·철회가 부당하다고 생각하는 이유를 아래 표(예시)를 참조하여 상세히 작성하세요.

※ 지방출입국·외국인관서에 제출했던 난민인정신청서에 적은 난민인정신청 이유는 다시 작성할 필요가 없습니다.

Please describe in detail why you disagree with the disposition (non-recognition of refugee status or cancellation/withdrawal of refugee status) by referring to the table below (examples).

※ You do not need to write the grounds you have already stated in the application form submitted at a local immigration office.

4. 소명 자료 제출 Submission of Supporting Materials

4.1 귀하는 본 이의신청서와 함께 이의신청 사유를 소명하는 새로운 자료를 제출하거나 제출할 예정입니까?

※ 난민인정 신청 또는 심사, 난민인정 취소·철회 사실조사 시 지방출입국·외국인관서에 제출한 자료는 다시 제출할 필요가 없습니다.

Are you providing or going to provide any new material(s) in support of your appeal?

※ You do not need to submit the ones you have already provided to a local immigration office at the time of your application for refugee status or during refugee status determination procedure or during investigation concerning cancellation/withdrawal of refugee status.

[] 예 Yes [] 아니오 No

→ “예”로 답한 경우 4.2에서 4.4까지를 작성하세요.

If “yes”, complete from 4.2 to 4.4.

→ “아니오”로 답한 경우 “5. 구두 의견 진술 필요 여부”로 이동하세요.

If “no”, go to “5. Oral Hearing”.

4.2 제출하거나 제출 예정인 소명 자료의 목록을 작성하세요.

List the supporting material(s) you are providing or going to provide.

연번 No.	자료 유형 (판결문, 사진, 동영상, 언론보도 등) Type (Judicial decisions, photos, videos, news articles, etc.)	작성자 또는 발급자(발급기관) Written by or issued by	작성일자 또는 발급일자(연/월/일) ※ 현재 제출할 수 없는 자료인 경우, 제출예정시기 Reporting date or issue date(yyy/mm/dd) ※ State earliest possible date of submission, if not currently available.	내용 요약 Summary of content

※ 공간이 부족한 경우 이 양식과 같은 크기의 종이에 적어 별도로 첨부하시기 바랍니다.

If you need more space, use additional sheets of paper the same size as this form.

▶ 귀하는 이의신청 이유를 보충하기 위하여 필요한 경우 추가 자료를 난민위원회에 제출할 수 있으며, 이 경우 해당 자료는 신청서를 접수한 지방출입국·외국인관서에 제출해야 합니다.

※ 한국어나 영어 이외의 언어로 기재된 자료는 한국어나 영어로 번역하여 원본자료와 함께 제출하는 것이 원칙입니다.

If necessary, you may submit additional materials to the Refugee Committee to support the grounds for your appeal, and in this case, you must submit it to the local immigration office where you have submitted the application.

※ If the material(s) you are providing is in any language other than Korean or English, and if possible, please provide the Korean or English translated version in addition to the original materials.

▶ 난민위원회는 필요한 경우 「난민법」 제21조제4항에 따라 제출기한을 정하여 이의신청인에게 자료의 제출을 요구할 수 있습니다.

If necessary, the Refugee Committee may set a deadline for submission and request the applicant to submit materials in accordance with Article 21(4) of the Refugee Act.

▶ 난민위원회의 자료 제출 요구에 대해 난민위원회에서 정한 기한까지 자료를 제출하지 않을 경우 그 자료 없이 심의할 수 있습니다.

If the material is not submitted within the deadline set by the Refugee Committee regarding its request for submission, review may be conducted without the material.

5. 구두 의견 진술 필요 여부 Oral Hearing

5.1 귀하는 난민위원회의 회의에 직접 출석하여 이의신청과 관련한 의견을 진술(이하 “구두의견진술”이라 함)하는 것이 필요합니까?

Do you need to appear at the Refugee Committee’s meeting to make statements regarding your appeal (hereinafter referred to as “oral hearing”)?

[] 예 Yes [] 아니오 No

→ ‘예’로 답한 경우 5.2를 작성하세요.

If yes, complete 5.2.

7. 서약 Declaration

◆ 이의신청인 본인 서약 Declaration by the applicant

나는 다음과 같이 서약합니다. I declare that:

- ▶ 거짓 서류의 제출이나 거짓 진술 또는 사실을 은폐하여 난민으로 인정되거나 인도적 체류 허가를 받은 경우 「난민법」 제47조에 따라 처벌을 받을 수 있으며, 난민으로 인정된 후에도 같은 법 제22조제1항에 따라 난민인정이 취소될 수 있음을 이해하고,

I understand that if I become a recognized refugee or obtain a humanitarian stay permit after submitting false documents, making false statements, or concealing facts, I may be subjected to punishment in accordance with Article 47 of the Refugee Act, and that if such fact is found after I have been recognized as a refugee, my refugee status may be canceled in accordance with Article 22(1) of the Refugee Act.

- ▶ 이 신청서에 적힌 유의사항과 모든 질문을 완전히 이해한 후 관련 질문에 빠짐없이 사실대로 작성하였습니다.

I filled out all of the information and questions in this form and affirm that the provided information is complete, correct and current in every detail.

성명 Name

(서명 또는 인)
(Signature)

일자(연/월/일) Date (yyyy/mm/dd)

◆ 대리인, 변호사, 통역인·번역인 등 서약 Declaration by representative, attorney, interpreter·translator, etc.

- ※ 이의신청을 대리 또는 조력하거나, 이의신청서 또는 제출 자료의 통역·번역 등을 한 경우에만 이 항목을 작성합니다.

Fill out the section below only if you have assisted, or acted on behalf of the applicant in filing this application, or if you have interpreted/translated this form or related materials.

이의신청인과 어떤 관계인지 표시하세요.

I have assisted (acted on behalf of the applicant) in completing this form as:

[] 부 또는 모 Father or Mother [] 배우자 Spouse [] 형제·자매 Brother(s)·Sister(s)

[] 변호사 Attorney [] 통역인·번역인 Interpreter (translator)

[] 그 밖의 사람 (이의신청인과의 관계:) Other (Give details of relationship :)

성명 Name	생년월일 Date of Birth
연락처 Contact Information	전자우편 E-mail
국적 Nationality	소속(해당될 경우에만 기재) Organization (If applicable)

대한민국 내 주소 또는 체류지 Residence Address in Korea

본인은 다음과 같이 서약합니다. I declare that:

- ▶ 나는 이의신청인 (이의신청인 이름 기재) 의 요청으로 이의신청을 대리·조력하거나 이의신청서 또는 제출 자료의 통역·번역 등을 하였고, 이의신청인이 신청서의 질문을 완전히 이해한 후 답변한 사실과 작성된 내용이 다르지 않음을 확인하고 위 서약에 서명한 사실을 확인하며,

I certify that I have assisted/acted on behalf of the applicant in filing this application form or interpreted/translated this application form or supporting materials at the request of (Write applicant's name), and that he/she has fully understood the content of this form, given answers, and approved them before signing the declaration above.

▶ 이의신청인의 동의 없이 이의신청인을 특정하여 파악할 수 있게 하는 인적사항과 사진 등을 공개하거나 타인에게 누설한 경우 또는 이의신청에 대한 정보를 출신국에 제공할 경우 「난민법」 제47조에 따라 처벌될 수 있음을 이해합니다.

I understand that if I disclose any personal information, pictures, etc. by which the applicant is specifically identifiable or divulge such things to other persons or provide the country of origin with any information regarding the appeal without the consent of the applicant, I may be subjected to punishment in accordance with Article 47 of the Refugee Act.

성명 Name

(서명 또는 인)
(Signature)

일자(연/월/일) Date (yyyy/mm/dd)

- ▶ 성명, 국적 등 인적사항을 영어로 작성할 경우 대문자로 작성해야 합니다.
CAPITALS only if you use English to complete personal information including name, nationality, etc.
- ▶ 대리인, 변호사, 통역인·번역인 등이 여러 명일 경우에는 이 양식의 "7. 서약" 부분을 인원 수 만큼 작성하여 별도로 첨부하시기 바랍니다.
If there are more than one representative, attorney, interpreter/translator, etc, fill out "7. Declaration" for each and attach it.

8. 확인 사항 Checklist

다음 사항을 확인하세요.

Please check the following.

- [] 신청서 각 항목에 적힌 작성방법 등을 확인하고 모든 관련 항목을 기재하였습니다.
I have read note and instructions in the form and completed all relevant parts.
- [] 신청서를 한국어 또는 영어로 작성하거나, 번역본(한국어 또는 영어)을 첨부하였습니다.
The application form is written in Korean or English, or the Korean or English translated version has been attached.
- [] 서약서에 이의신청인과 대리인, 변호사, 통역인·번역인 등(이의신청을 대리·조력하거나, 이의신청서 또는 제출 자료를 통역·번역을 한 경우 등에만 해당합니다)이 각각 서명하였습니다.
Applicant, representative, attorney, interpreter(translator), etc (if applicable) have signed the Declaration.

본인은 「난민법」 제21조제1항에 따라 위와 같이 이의를 신청합니다.

I hereby file an appeal in accordance with Article 21(1) of the Refugee Act.

신청일
Date

년(yyyy)

월(mm)

일(dd)

이의신청인
Applicant's Name

(서명 또는 인)
(Signature)

법무부장관 귀하 To the MINISTER OF JUSTICE

첨부 서류 Attachments	1. 여권 또는 외국인등록증. 여권 또는 외국인등록증을 제시할 수 없는 경우에는 그 사유서(다만 전자민원창구를 통하여 이의신청을 하는 경우에는 여권 또는 외국인등록증을 첨부하지 않습니다) Passport or Residence Card (However, if an applicant cannot present Passport or Residence Card, he/she is required to submit a statement to explain the reason. And if an applicant files an appeal through the Electronic Civil Petition Window, he/she may not present Passport or Residence Card) 2. 이의신청 사유를 소명하는 자료 Supporting Materials explaining the grounds for Appeal 3. 법정대리인의 자격을 소명하는 서류(법정대리인이 이의신청을 대리하는 경우에만 제출합니다.) Documents concerning a legal representative's qualifications (Only if a legal representative files an appeal)	수수료 없음 (No Fee)
----------------------	--	--------------------

처리절차 Appeal Procedure

